

TEATRI RIFLESSI

A L T E R I T À

Festival Internazionale di Corti Teatrali

13-14-15 Luglio 2023

INGRESSO GRATUITO

Parco Comunale di Zafferana Etnea

Dal 13 al 15 luglio 2023 a Zafferana Etnea (CT) si è svolto [Teatri Riflessi](#), festival internazionale di corti teatrali e coreutici arrivato alla sua **ottava edizione**. L'evento, realizzato e promosso da IterCulture in collaborazione con il Comune di Zafferana Etnea, con il sostegno della Regione Siciliana e di Di Bella Costruzioni s.r.l., e con il patrocinio gratuito del Centro Nazionale di Drammaturgia Italiana Contemporanea e del DAMS dell'Università degli Studi di Messina, costituisce dal **2009** l'attività principale di IterCulture. Alla sua seconda edizione, dopo la ripresa nel 2022, il festival ha per la prima volta goduto di un importante contributo regionale che ha permesso di ospitare sul territorio più di 150 tra artisti nazionali e internazionali e operatori culturali da tutt'Italia. Novità di questa edizione, infatti, è stata la partecipazione in giuria di direttori artistici di festival e teatri nazionali, nonché di critici e giornalisti dal Nord e Sud Italia accanto alle rappresentanze regionali.

Molti i risultati positivi per il **territorio** — con ricadute economiche sugli esercizi e strutture ricettive di Zafferana Etnea, ma anche in termini di visibilità per le numerose e prestigiose presenze nazionali e internazionali — per **Teatri Riflessi** — divenuto appuntamento annuale per un pubblico eterogeneo e per una fetta del settore delle arti performative — e per **IterCulture**, invitata ad entrare, come primo partner siciliano, a un progetto di rete nazionale a cui aderirà dal 2024, [Anticorpi XL](#) rete italiana in sostegno della giovane danza d'autore.

Come riconosciuto dai membri del network stesso, infatti, il festival contribuisce ad accrescere la **fruizione di teatro contemporaneo** con spillover anche su altre rassegne e stagioni, attraverso un format innovativo che cerca di rendere popolari teatro e danza contemporanea senza alterare il contenuto artistico ma coinvolgendo un pubblico insolitamente numeroso grazie all'informalità e completa gratuità dell'offerta capace di creare un incontro tra pubblico e teatro. Inoltre, il progetto promuove il ricambio

generazionale di artisti e operatori del settore, contribuendo alla formazione di giovani professionisti culturali e intercettando le nuove generazioni.

Teatri Riflessi è un evento gratuito, aperto e flessibile che prevede la partecipazione di compagnie e artisti provenienti da tutto il territorio nazionale e internazionale. Il focus sul corto teatrale, che lo rende uno degli unici festival italiani dedicato al corto in quanto tale e non come anticipazione di lavori più lunghi, fa leva sullo speciale genere drammaturgico, prima sconosciuto in Sicilia, capace di attrarre maggiormente il pubblico, soprattutto di non soliti fruitori, e di metterlo in relazione con i linguaggi più contemporanei.

Il **bando dell'ottava edizione** è stato pubblicato il **23 gennaio 2023**, con **scadenza il 23 marzo**, rivolto ad artisti e compagnie italiane e straniere di teatro di parola - in lingua italiana e straniera - e di danza. Tra le **oltre 130 candidature** pervenute (40% dall'estero e le restanti da tutta la Penisola), la Direzione artistica del festival ha selezionato **13 corti teatrali e coreutici della durata massima di 15 minuti**:

Alldough di *Machete* | Austria - Portogallo
Corrente di *Beatriz Mira & Tiago Barreiros* | Portogallo
Herz di *ProEnglish Theatre of Ukraine* | Ucraina
Gianna di *Nello Provenzano* | Campania
K(-A-)O di *Kenji Shinohe* | Giappone
La vera storia di Turi u Bastaddu e Agatina puntini puntini di *Retablo* | Sicilia
Makallè di *Bottega del Pane* | Sicilia - Lazio
ORFARM - La Fattoria degli Animali di *Torre del drago aps* | Puglia
The Vitruvian Human di *Hungry Sharks CIE* | Austria
They're just joking di *Alessia Ruffolo* | Germania - Canada
Tutto il mio amore di *Melania Fiore - La Resistenza delle Formiche Teatro* | Lazio
VICE' di *Gruppo ELE* | Sicilia
ZOE di *Sara Baldassare* | Lombardia

Nel [catalogo online](#) tutti i dettagli sulle compagnie.

I selezionati si sono esibiti nelle **serate di giovedì 13 e venerdì 14 luglio 2023** sul palco allestito presso l'**Anfiteatro Falcone e Borsellino del Parco comunale di Zafferana Etnea** (CT). Le commissioni tecniche hanno selezionato **5 corti finalisti** che sono tornati in scena **sabato 15 luglio** di fronte a **oltre 1000 spettatori**:

Alldough di *Machete*
Corrente di *Beatriz Mira & Tiago Barreiros*

Herz di ProEnglish Theatre of Ukraine
K(-A-)O di Kenji Shinohe
The Vitruvian Human di Hungry Sharks Company

Le compagnie in gara sono state valutate dalla **Giuria Tecnica delle Semifinali**, suddivisa nella commissione drammaturgia e nella commissione regia e interpretazione, composta da direttori artistici di festival nazionali, operatori culturali, critici e studiosi di arti performative ([elenco completo di tutti i giurati](#)). La loro valutazione ha decretato i primi quattro finalisti, ai quali si è aggiunto un quinto ripescato dalla Giuria Tecnica e dalla **Giuria Stampa delle Semifinali**, composta da giornalisti nazionali e di settore. I cinque finalisti sono tornati sul palco per contendersi il premio finale **“Giovanni Di Bella Miglior Corto - Teatri Riflessi 8”** attribuito, oltre alle suddette commissioni, anche dalla **Giuria Tecnica e Stampa della Finale**, da una **Giuria di operatori culturali** e dalla **Giuria Giovani**.

Oltre a questo ambito riconoscimento, la Giuria Tecnica delle Semifinali ha attribuito anche i seguenti premi:

- Premio **Giovanni Di Bella Miglior Drammaturgia**
- Premio **Giovanni Di Bella Miglior Regia**
- Premio **Valentina Nicosia Miglior Interpretazione**.

I corti in gara hanno gareggiato anche per le seguenti menzioni:

- Menzione **speciale della Stampa**
- Menzione **speciale della Giuria Giovani**
- Menzione **speciale Alterità**, decretata dalle compagnie in gara
- Menzione **speciale del pubblico**.

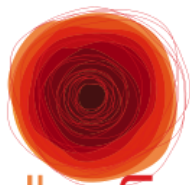
I premi dell'ottava edizione, erogati grazie al contributo di **Di Bella Costruzioni**, e realizzati dall'artista **Mary Imbiscuso di Ni.Vi Ceramiche** sono stati attribuiti a:

K(-A-)O

- Premio **Giovanni Di Bella Miglior Corto** – TR8 (€ 1.200)
- Premio **Giovanni Di Bella** per la Miglior Drammaturgia (€ 400)
- Premio **Valentina Nicosia** per la Miglior Interpretazione (€ 400)
- Menzione del pubblico
- Menzione **“Alterità”**, scelta delle compagnie

ALLDOUGH

- Premio **Giovanni Di Bella** per la Miglior Regia (€ 400)
- Borsa di studio **Giovanni Di Bella** della Commissione Drammaturgia (€ 400)



IterCulture

Via Enrico Fermi, 6 - 95019 Zafferana Etnea (CT)
Tel 0958996470 | Fax 0958998986 | Cel +393293225719
P.IVA 04653220873
iterculture@live.it | direzione@pec.iterculture.eu
www.iterculture.eu

THE VITRUVIAN HUMAN

Borsa di studio *Giovanni Di Bella* della Commissione Drammaturgia (€ 400)

ZOE

Menzione della Giuria Giovani
Menzione speciale della Stampa

LA VERA STORIA DI TURI 'U BASTADDU E AGATINA PUNTINI PUNTINI

Segnalazione per il testo da parte della Commissione Drammaturgia

Premi speciali

I partner della rete di Teatri Riflessi e i membri delle giurie (professionisti provenienti dal settore dello spettacolo dal vivo come direttori artistici e operatori culturali di festival e teatri nazionali, organismi di programmazione, circuiti teatrali e centri di residenza) hanno assegnato i seguenti premi:

K(-A)-O

Premio *Conformazioni Festival* (Palermo)

ALLDOUGH

Premio *Viagrande Studios* – residenza artistica (Viagrande, CT)

THE VITRUVIAN HUMAN

Premio *Tina di Lorenzo* (Noto, SR)
Premio *Viagrande Studios* – residenza artistica (Viagrande, CT)

MAKALLÈ

Premio *Grifeo* (Petalia Sottana, PA)
Premio *Cortile Teatro Festival* (Messina)

HERZ

Premio *Codex Festival, Teatro Tina di Lorenzo* (Noto, SR)

ZOE

Premio *Etna in Scena* (Zafferana Etnea, CT)

VICE'

Premio #TRMood messo a disposizione da *Mood* | *pubblicità etica* (€ 250)

Oltre a questi riconoscimenti, molti altri membri presenti alla tre giorni hanno scelto di programmare e sostenere alcune delle opere viste, come nel caso di *Armunia* (Rosignano Marittimo, LI) e *Fondazione Sipario Toscana* (Cascina, PI).

4/10

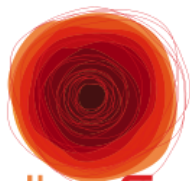
Oltre al concorso internazionale, Teatri Riflessi è caratterizzato anche da una serie di attività con lo scopo di offrire al pubblico ulteriori forme di intrattenimento e svago, migliorando la qualità percepita dell'intera manifestazione e diversificare gli spettatori. Per questo è stata ideata l'area **StuzzicaMente**, un foyer immaginario dove il pubblico può intrattenersi prima, durante e dopo il concorso "degustando" assaggi culturali come happening appositamente creati da IterCulture e dai suoi partner, passeggiando tra diverse aree, anche espositive con prodotti locali, partecipando alle attività e ai workshop offerti gratuitamente.

L'ottava edizione di Teatri Riflessi è stata dedicata al tema "**Alterità**", guardare con gli occhi degli altri in un mondo sempre più globalizzato, per tentare di superare, senza annullare, le differenze. La ricorrenza del **centenario dalla nascita di Maria Callas** ha ispirato IterCulture a declinare **al femminile il concetto di Alterità**; infatti, tutte le altre attività che hanno animato le aree di StuzzicaMente si sono legate a **sei dramatis personae** interpretate dal soprano a cui sono state ispirate anche le **installazioni performative del progetto Humus Saliens**, nato dalla collaborazione con **Viagrande Studios** (partner della rete di Teatri Riflessi) e Erin B. Mee, docente di drammaturgia presso la Tisch School of the Arts della **New York University**.

Di seguito le 6 aree di StuzzicaMente:

- L'area *Carmen* ha ospitato nei tre pomeriggi prima del concorso i **TRForum**, momenti dedicati allo scambio e al confronto tra punti di vista diversi e alla definizione di linee guida per ragionare sulla drammaturgia contemporanea, il suo rapporto con la filiera creativa dell'industria dello spettacolo e le agende delle future edizioni di Teatri Riflessi. Questi momenti costituiscono uno spazio aperto a chiunque: artisti, operatori, giurati e pubblico.
- *Madama Butterfly*, area dedicata ai **laboratori e workshop** di Teatri Riflessi, sia per il pubblico sia per artisti, staff e ospiti del progetto. I workshop svolti sono stati tenuti da **Erin B. Mee**, docente della Tisch School of the Arts della New York University e fondatrice e co-direttrice artistica di This Is Not A Theatre Company, e **Beatrice Gigliuto**, attivista, femminista intersezionale, esperta di nuove convenzioni affettive.
- *Medea e Norma*, dedicate rispettivamente a **TestiRiflessi** e **TestiRiflessi per giovani sguardi**, spazio di presentazione di romanzi e raccolte poetiche e di incontro con gli autori, insieme alla collaborazione de *l'EstroVerso* di **Grazia Calanna**. Al [link](#) le autrici e autori presenti.
- *Desdemona*, spazio dedicato a ulteriori degustazioni artistiche, estemporanee e installazioni. Un'area dello spazio è stata dedicata ai progetti di videodanza

5/10



IterCulture

Via Enrico Fermi, 6 - 95019 Zafferana Etnea (CT)
Tel 0958996470 | Fax 0958998986 | Cel +393293225719
P.IVA 04653220873
iterculture@live.it | direzione@pec.iterculture.eu
www.iterculture.eu

promossi da **Coorpi** (TO), associazione piemontese partner di Teatri Riflessi. Al [link](#) più dettagli sugli spazi dedicati a quest'area.

- *Lucia Di Lammermoor*, dedicata all'accoglienza, al marketing e al fundraising dell'evento, nonché vetrina per aziende e produttori locali.

Ripartizione delle uscite di "Teatri Riflessi 8" sul Territorio:

- **15,53%** a strutture ricettive, ristorative e aziende di trasporto di Zafferana Etnea per **86** tra artisti, operatori nazionali, volontari internazionali e staff;
- **20,26%** a **11** operatori culturali **under 30** in formazione e a **15** giovani artisti del territorio;
- **13,75%** per service, palco, allestimenti e sicurezza;
- **11,12%** per gli spettacoli di **7** compagnie professioniste **nazionali** da Lazio, Lombardia, Puglia e Sicilia e di **6** compagnie **internazionali** provenienti da Austria, Canada, Giappone, Portogallo e Ucraina;
- **10,52%** a servizi di comunicazione locali;
- **9,51%** per consulenze artistiche con professionisti siciliani;
- **4,26%** per spese gestionali, SIAE e gestione comunale.

77,5% del budget complessivo speso su **territorio regionale** direttamente a persone o realtà **residenti in Sicilia**

Porzione delle uscite di "Teatri Riflessi 8" fuori Regione:

- **1,18%** consulenze artistiche nazionali
- **3,26%** trasporti nazionali
- **4,7%** altre spese di marketing e comunicazione nazionali
- **5,91%** tasse e imposte

Entrate di "Teatri Riflessi 8"

- **1,6%** Lotteria di autofinanziamento ed erogazioni liberali
- **3,2%** progetto europeo TRWorkCamp
- **9,8%** sponsorizzazioni
- **85,4%** contributi pubblici

6/10

Ricadute indirette sul Comune di Zafferana Etnea

più di **49** eventi gratuiti offerti a oltre **3000** presenze di pubblico:

- **13** spettacoli di teatro e danza da tutto il Mondo,
- **2** workshop con docenti internazionali,
- **8** presentazioni di libri,
- **3** progetti nazionali di videodanza,
- **7** performance site-specific,
- **3** forum con operatori nazionali, artisti e pubblico,
- **9** realtà locali coinvolte nell'area espositiva,
- **1** mostra d'arte,
- **3** contest fotografico-letterari

24 operatori di teatro e danza nazionali, **57** operatori culturali locali, **25** giornalisti e critici da tutt'Italia e **31** giovani giurati che hanno pernottato e/o consumato a Zafferana

7 strutture ricettive coinvolte, di cui **4** convenzionate e al

10 giovani volontari internazionali e **12** tirocinanti dell'Università di Catania coinvolti

25 istituzioni culturali aderenti alla rete promossa da Teatri Riflessi

oltre **140** articoli e contributi giornalistici pubblicati da testate nazionali e internazionali sul progetto.

> Media partner:

[Tools for culture](#) e [Culture Future](#)
[Quarta Parete](#)

> Interviste alla direzione artistica:

[Culture Future](#) (28 agosto 2023)
[Quarta Parete Roma](#) (20 luglio 2023)
[L'EstroVerso](#) (26 giugno 2023)
[Culture Future](#), di Valerio Verzin (31 maggio 2023)

> [Rassegna Stampa Completa](#)

> [Network Anticorpi XL](#)

La rete italiana dedicata alla giovane danza d'autore, nata nel 2007, coinvolge attualmente 38 strutture di 16 regioni e rappresenta una delle più significative buone pratiche della scena italiana, un esempio concreto e significativo di promozione della nuova generazione di coreografe e coreografi italiani. Un network di operatori e operatrici che condividono l'ideazione e l'attuazione di azioni attraverso la messa in rete delle risorse di ciascun partner e che si avvale del coordinamento organizzativo e finanziario dell'Associazione Cantieri Danza, dal 2015 riconosciuta dal Ministero della Cultura come capofila del Network Anticorpi XL per "Azioni trasversali di promozione - progetti di ricambio generazionale". I partner svolgono un importante ruolo di scouting nel proprio territorio regionale e sottoscrivono delle linee guida condivise che comprendono diverse modalità di supporto per artisti e artiste, come il seguire da vicino i processi di creazione, favorirne la mobilità, creare occasioni per diffondere e osservare la giovane danza d'autore. Il Network Anticorpi XL propone un'articolata gamma di azioni volte a rispondere alle necessità di coreografi e coreografe nelle differenti fasi del loro percorso di crescita e maturazione.

Nel 2010 il Network Anticorpi XL vince il Premio Danza&Danza per la categoria Operatori.

K(-A-)O, corto vincitore di TR8, ph. Bernie Ng



La Finale di sabato 15 luglio 2023, ph. Costanza Patané



Via Enrico Fermi, 6 - 95019 Zafferana Etnea (CT)
Tel 0958996470 | Fax 0958998986 | Cel +393293225719
P.IVA 04653220873
iterculture@live.it | direzione@pec.iterculture.eu
www.iterculture.eu

Ideazione, progettazione e direzione artistica

Dario D'Agata e Valerio Verzin

Comunicazione e Pubbliche Relazioni

Responsabile Comunicazione: *Ilaria Mirena*

Staff: *Costanza Patanè, Laura del Campo, Valeria Buta, Claudia Regio*

Traduzioni: *Maria Vita Cocuzza, Crina Datcu, Paola Di Bella, Giorgia Privitera*

Foto: *Alice D'Antone*

Videomaking: *Dario Grasso*

Illustrazioni: *Sofia Rana*

Concorso internazionale di corti teatrali

Responsabile concorso: *Robertavenera Gambino*

Direzione tecnica e regia: *Valerio Santi*

Conduzione serate e workshop: *Beatrice Gigliuto*

Performance interattive, conduzione workshop e teambuilding: *Erin B. Mee*

Logistica: *Orazio Morace*

Stage e backstage: *Silvia Musarra*

Referenti commissioni e giurie: *Rosalba Ruggeri, Claudia Migliori*

StuzzicaMente e Attività arricchite

Responsabile: *Emanuela Di Grigoli*

Curatela TestiRiflessi: *Grazia Calanna*

Curatela Arte e Riflessi: *Susanne Probst*

Staff: *Agata Prastani, Simona Trovato, Giulia Sgroi, Martina Caruso*

Allestimenti

Circolo Didattico di Zafferana Etnea e i volontari europei del **WorkCamp Lunaria**: *Laia Alonso Carbó, Laetitia Ajavon, Elena Benitier, Irati Gil, Jean Givodan, Aleksandra Kološnjaji, Daniele Pellirossi, Artur Rizer, Victoria Zawartka*

Teatri Riflessi 8 ha inaugurato **ETNA in Scena 2023**, la rassegna di teatro, danza, musica e cinema del Comune di Zafferana Etnea (CT).



Regione Siciliana
Assessorato Turismo
Sport e Spettacolo



9/10



Via Enrico Fermi, 6 - 95019 Zafferana Etnea (CT)
Tel 0958996470 | Fax 0958998986 | Cel +393293225719
P.IVA 04653220873
iterculture@live.it | direzione@pec.iterculture.eu
www.iterculture.eu

Partner e sostenitori di Teatri Riflessi 8

Sostenitori

Di Bella Costruzioni,

Data Punch,

Ni.Vi Ceramiche,

Vicolo Stretto - Legatoria Prampolini;

Partner

Viagrande Studios,

This Is Not a Theatre Company,

Teatro L'Istrione,

Lunaria,

European Solidarity Corps,

Coorpi,

Giacinto Festival,

Centro Nazionale di Drammaturgia Italiana Contemporanea,

Università degli Studi di Messina,

Disco Express;

partner della lotteria "Sostieni TR8", della pesca fortunata e dei contest:

Ti Emme Travel,

Sayonara Beach Naxos,

Etna Travel Service,

Lasermass di Misterbianco,

Sicily Adventure,

SPA Suite Sicilia,

Teatro Massimo Bellini,

Four spa Piscine e Palestre,

Casa delle Farfalle e Museo dell'Etna,

Cunzatu & Mangiato;

strutture ricettive convenzionate:

B&B Etna Sunrise,

Aria dell'Etna,

il Rosso e il Nero,

Dolce Vita.

Un particolare ringraziamento a **Katadeo** per la colonna sonora del trailer di Teatri Riflessi 8 e ai partner della *Rete di Teatri Riflessi* presenti all'evento: **Etna In Scena, Cortile Teatro Festival, Duepunti srl, TenDance, Latitudini, Muxarte, Comune di Petralia Sottana, Trame di Quartiere.**

10/10